

LICENČNÁ ZMLUVA ..... č. 18/2008/saP

uzavretá v zmysle § 40 a násl. č.618/2003 Z.z.o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (autorský zákon) v znení neskorších predpisov

**Zmluvné strany**

Objednávateľ: (držiteľ licencie)

Obchodné meno:

Adresa :

Štatutárny zástupca:

Osoba oprávnená vo

veciach technických:

Bankové spojenie :

Číslo účtu:

IČO :

DIČ :

Registrácia. :

**Slovenská národná knižnica Martin**

Nám.J.C.Hronského č.1 , 036 01 MARTIN

Doc.PhDr. Dušan Katusčák , PhD - generálny riaditeľ

Štátna pokladnica

7000071759/8180

36 138 517

2021537199

Rozpočtová org. zriadená zákonom č.183/2000 Z.z., nie je zapísaná v obchodnom registri

Poskytovateľ licencie:

Obchodné meno:

Adresa sídla:

Korešpondenčná adresa:

V zastúpení:

Zástupca:

Osoba oprávnená vo

veciach technických:

Bankové spojenie:

Bank routing number:

Číslo účtu:

Názov účtu:

IČO:

IČ DPH:

Registrácia:

**EBSCO Publishing, Inc.**

5724 Highway 280 East, Birmingham, Alabama 35242, USA

10 Estes Street, Ipswich, Massachusetts, 01938 USA

Žitná 49, 110 00 Praha 1, Česká republika

Samuel Brooks - vyšší viceprezident EBSCO Publishing, Inc.  
pre predaj a marketing

Listina \* 1993-35633, okres Shelby, štát Alabama, USA

## Preambula

Táto zmluva sa uzatvára ako výsledok obstarávania v zmysle § 3 zákona 25/2006 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon o verejnom obstarávaní“). Objednávateľ na obstaranie predmetu tejto zmluvy použil postup verejného obstarávania – rokovacie konanie bez zverejnenia – nadlimitná zákazka.

## Definovanie pojmov

Využívaním služieb dostupných v tomto prístupovom mieste alebo sprístupňovaním týchto služieb oprávneným používateľom, oprávnení používateľa a držiteľ licencie súhlasia, že budú dodržiavať nasledovné zmluvné podmienky (“zmluvu”).

Na účely tejto zmluvy:

- “spoločnosť EBSCO” je EBSCO Publishing, Inc. (akciová spoločnosť);
- “držiteľ licencie” je Slovenská národná knižnica ako subjekt alebo inštitúcia, ktorá sprístupňuje databázy a služby ponúkané spoločnosťou EBSCO;
- “prístupové miesta” sú internetové webové stránky poskytované alebo prevádzkované držiteľom licencie, na ktorých oprávnení používatelia môžu získať prístup k databázam a službám spoločnosti EBSCO;
- “oprávnený(-i) používateľ(-lia)” sú zamestnanci, študenti, registrovaní čitatelia, používatelia na návšteve alebo iné osoby pridružené k držiteľovi licencie alebo osoby, ktorým je inak povolené využívať vybavenie držiteľa licencie a ktoré sú držiteľom licencie oprávnení prístupovať do príslušných databáz.

## I. PREDMET ZMLUVY

- A. Táto zmluva je oficiálnou zmluvou, ktorá oprávňuje na prístup do databáz EBSCO Publishing pre držiteľa licencie a všetky akademické inštitúcie (univerzity a fakulty), všetky vedecké, špeciálne a verejné knižnice v Slovenskej republike. Počet prístupových miest je neobmedzený, pokiaľ spĺňajú kritérium akademickej a verejnej knižnice. Nekladú sa obmedzenia ani na počet simultánnych používateľov, keďže všetok prístup je na neobmedzené použitie. Každé prístupové miesto dostane licenciu pre dané prístupové miesto.
- B. Táto zmluva je platná na neurčitú dobu a obsahuje cenovú ponuku na prístup do vybraných databáz na obdobie roku 2008. V nasledujúcich rokoch bude ročný nárast v cenách maximálne 7,5 % v porovnaní s predchádzajúcim rokom. Ročný nárast bude upravený formou písomného doplnku ku zmluve na každý príslušný rok do konca kalendárneho roka predchádzajúceho roku, na ktorý sa vzťahuje úprava ceny. K cenám uvedeným nižšie nebudú prirátané žiadne ďalšie náklady alebo poplatky. Všetky ceny sú v dolároch.

## II. LICENCIA

- A. Spoločnosť EBSCO týmto udeľuje držiteľovi licencie neprenosné a nevýhradné právo na používanie databáz sprístupnených spoločnosťou EBSCO (“databázy”) podľa zmluvných podmienok uvedených v tejto zmluve. Databázy sprístupnené oprávnenému používateľovi sú predmetom ochrany copyrightom a pôvodný vlastník copyrightu (EBSCO alebo jeho poskytovateľa licencií) si ponechávajú vlastníctvo databáz(-y) a všetkých ich/jej súčastí. EBSCO neprevádza žiadne vlastníctvo a držiteľ licencie a prístupové miesta nemôžu reprodukovať, distribuovať, zobrazovať, modifikovať, prevádzať alebo v akejkoľvek podobe alebo akýmkoľvek prostriedkami prenášať žiadnu databázu alebo jej súčasť bez predchádzajúceho

písomného súhlasu spoločnosti EBSCO, okrem špecifického oprávnenia v tejto zmluve. Poskytovateľ licencie (EBSCO) týmto prehlasuje a do budúcnosti sa zaväzuje, že má a bude mať vysporiadané všetky autorské práva s autormi, ktorých diela sú v databázach použité. Držiteľ licencie (SNK) nenesie žiadnu zodpovednosť za prípadné porušenie autorských práv v prípade, že by ktokoľvek uplatňoval autorské práva alebo nároky z porušenia autorského práva voči držiteľovi licencie, poskytovateľ licencie sa zaväzuje tieto nároky a práva vysporiadať sám.

- B. Súčasť databázy predstavuje akúkoľvek jej časť, ktorú je možné systematicky reprodukovávať, distribuovať, ukázať alebo zmeniť v akejkoľvek forme alebo akýmkoľvek softvérovým nástrojom, akýmkoľvek automatickým softvérom alebo akýmkoľvek automatickým a systematickým spôsobom. To nemá vplyv na používateľovo disponovanie s obsahom databáz a používanie obsahu databáz prostredníctvom rozhrania EBSCOhost a všetky vlastnosti a funkcie, ktoré sú súčasťou rozhrania EBSCOhost a ktoré sú dostupné používateľom ako napríklad uloženie, export, tlač a odoslanie elektronickou poštou.
- C. Držiteľ licencie je oprávnený poskytnúť akémukoľvek oprávnenému používateľovi lokálny prístup do databáz prostredníctvom prístupových miest. Držiteľ licencie a akademické, vedecké, verejné a špeciálne knižnice sú oprávnené poskytnúť vzdialený prístup do databáz len ich čitateľom, pokiaľ sú prijaté bezpečnostné postupy, ktoré zabránia prístupu inštitúciami, zamestnancami v neplatiacich inštitúciách alebo jednotlivcami, ktorí nie sú zmluvnými stranami tejto zmluvy, ktorým nie je výslovne a špecificky schválený prístup spoločnosťou EBSCO.
- D. Oprávnené akademické, vedecké, verejné a špeciálne knižnice sa môžu v tejto zmluve pridávať alebo odstrániť po vzájomnej dohode spoločnosti EBSCO a držiteľa licencie, ak ďalšie miesta spĺňajú kritériá uvedené v čl.1 ods.A je poskytovateľ licencie (EBSCO) povinné udeliť držiteľovi licencie (SNK) súhlas na rozšírenie prístupových miest o toto prístupové miesto.
- E. Počítačový softvér využitý prostredníctvom služby (služieb) spoločnosti EBSCO je chránený zákonom o copyrighte a medzinárodnými dohovormi. Neoprávnené reprodukovanie alebo distribúcia tohto softvéru alebo jeho časti nie sú povolené. Používateľ nesmie spätne zostrojiť, dekompilovať, rozoberať, modifikovať, prekladať softvér a akokoľvek sa snažiť o zistenie zdrojového kódu softvéru, alebo zo softvéru vytvárať odvodené diela.

### III. OBMEDZENÁ ZÁRUKA A OBMEDZENIE ZODPOVEDNOSTI

- A. Poskytovateľ licencie (spoločnosť EBSCO) sa týmto zaväzuje, že prístup k databázam v plnom dohodnutom rozsahu zabezpečí 24 hodín denne po celú dobu trvania tejto zmluvy. V prípade porušenia tejto povinnosti sa spoločnosť EBSCO zaväzuje predĺžiť prístup o rovnaké časové obdobie po akú dobu nebol tento prístup poskytnutý bez nároku na dodatočné platby. Toto ustanovenie sa nevzťahuje na technické zlyhanie používateľov národnej licencie. Spoločnosť EBSCO za seba neoprávňuje žiadnu inú osobu, aby na seba prevzala za spoločnosť EBSCO, zodpovednosť v súvislosti s poskytovaním licencií pre databáz(y) podľa tejto zmluvy a/alebo ich používanie držiteľom licencie a prístupovými miestami alebo oprávnenými používateľmi.

### IV. CENA A PLATBA

- A. Licenčné poplatky sú odsúhlasené spoločnosťou EBSCO a držiteľom licencie a zahŕňajú všetky retrospektívne čísla/vydania produktu (produktov) a rovnako aj aktualizácie poskytnuté počas trvania tejto zmluvy a to pre držiteľa licencie (SNK) ako aj akademické, vedecké, verejné a špeciálne knižnice aj po ich prípadnom rozšírení. Držiteľ licencie bude mať platobné povinnosti voči spoločnosti EBSCO. Držiteľ licencie bude zodpovedať za všetky náklady spojené s úhradou.
- B. V zmysle zmluvy medzi Slovenskou republikou a USA, sú zaradené platby za prístup do databáz medzi licenčné poplatky, ktoré podliehajú zdaneniu sadzbou 10 %. Slovenská národná knižnica z každej úhrady (faktúry) zrazí poskytovateľovi daň z príjmov vo výške 10 % z fakturovanej sumy. Čiastka vo výške 90 % fakturovanej platby bude zaslaná na účet spoločnosti EBSCO Publishing. Potvrdenie o zrazenej dani v SR bude bezodkladne zaslané na určenú adresu spoločnosti EBSCO Publishing, za účelom započítania, pri vyrovnávaní celkovej daňovej povinnosti v USA.

C. Termín platieb – Platba za ročné predplatné, poplatok za licenciu je splatná do 30. apríla príslušného predplateného roku na základe faktúry vystavenej poskytovateľom licencie (EBSCO). Bez doručenia faktúry nevzniká SNK povinnosť platiť poplatok za licenciu. Faktúra nesmie mať skorší dátum splatnosti ako 30.apríla. Faktúra musí byť doručená najneskôr do 31.marca príslušného roku. Faktúra sa považuje za uhradené dňom odoslania platby z účtu SNK.

D. Rok 2008

A. Kompletné vyhľadávanie v akademických zdrojoch <b>(Academic Search Complete)</b>	<b>62,000.00 \$</b>
B. Zdroje z oblasti obchodu a podnikania <b>(Business Source Premier)</b>	<b>30,000.00 \$</b>
C. Medicínske zdroje s plnotextovým vyhľadávaním <b>(MEDLINE with Full Text)</b>	<b>26,625.00 \$</b>
D. Kompletné medzinárodné zdroje z humanitných odborov <b>(Humanities International Complete)</b>	<b>31,520.00 \$</b>
<b>SPOLU rok 2008 (A+B+C+D)</b>	<b>150,145.00 \$</b>

E. Možnosti zálohovania na CDROM/DVD - Pre vyhľadávanie v akademických zdrojoch (Academic Search) a v zdrojoch z oblasti obchodu a podnikania (Business Source) budú poskytnuté záložné nosiče CD ROM/DVD. Tieto zálohy nie sú kópiami hosťateľských databáz, ktoré podporujú. Obsahujú len text vo formáte ASCII vybraných titulov z on-line databázy. Zálohy na CD ROM/DVD sú nasledovné: Zbierka akademických periodík, Zbierka periodík z oblasti obchodu a podnikania

F. Prístup do ďalších databáz zdarma - EBSCO Publishing okrem prístupu do databáz spomínaných vyššie v sekcii IV D. poskytne prístup zdarma pre všetky akademické inštitúcie (university a fakulty), všetky vedecké, špeciálne a verejné knižnice v Slovenskej republike do ďalších 8 databáz:

1. AGRICOLA
2. MasterFILE Premier
3. Newspaper Source
4. Regional Business News
5. Health Source: Nursing/Academic Edition
6. Health Source: Consumer Edition
7. ERIC
8. Library, Information Science & Technology Abstracts (LISTA)

V. **VYPOVEDANIE ZMLUVY**

A. Obe zmluvné strany majú právo vypovedať túto zmluvu s 3-mesačnou výpovednou lehotou. Platnosť zmluvy sa začína dátumom jej podpisu, pričom platnosť tejto zmluvy trvá až do výpovede jednej zo zmluvných strán. Zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú.

VI. **OZNÁMENIA SO SŤAŽNOSŤAMI O PORUŠENÍ COPYRIGHTU**

A. Spoločnosť EBSCO menovala agenta na príjem oznámení so sťažnosťami o porušení copyrightu týkajúcich sa materiálov dostupných alebo sprístupnených v našich službách, prostredníctvom našich služieb alebo s súvislosti s nimi. Akákoľvek osoba oprávnená konať v mene vlastníka copyrightu môže upovedomiť

o takýchto sťažnostiach kontaktovaním uvedeného agenta: Kim Stam, EBSCO Publishing, 10 Estes Street, Ipswich, MA 01938, telefón: +1 978-356-6500, fax: +1 978-356-5191, e-mail: kstam@epnet.com.

## VII. VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

- A. Ani spoločnosť EBSCO, ani jej poskytovatelia licencií nebudú zodpovední alebo považovaní za nedodržiavajúcich záväzky za oneskorené plnenie alebo neplnenie vyplývajúce priamo alebo nepriamo z akejkoľvek príčiny alebo okolností mimo ich primeranej kontroly, okrem iného aj vojny, nepokoja, embárgo, konania občianskych alebo vojenských orgánov, dažďa, požiaru, povodne, nehôd, zemetrasenia, štrajkov alebo nedostatku pracovných síl, nedostatkov dopravných prostriedkov, zlyhania zariadení alebo zlyhaní internetu.
- B. Táto licencia prechádza na právneho nástupcu SNK ako aj právnych nástupcov subjektov, ktorí sú oprávnenými prístupovými miestami podľa tejto zmluvy.
- C. Ak súd kompetentnej jurisdikcie alebo administratívna agentúra zistí, že akákoľvek zmluvná podmienka tejto zmluvy je neplatná alebo neuplatniteľná, ostatné zmluvné podmienky v tejto zmluve zostanú v plnej platnosti a účinnosti tak dlho, kým bude účinná platná zmluva.
- D. Ak držiteľ licencie a/alebo prístupové miesta použijú v spojitosti s touto zmluvou objednávky, držiteľ licencie a/alebo prístupové miesta súhlasia, že súčasťou objednávok bude automaticky nasledovné vyhlásenie: "Súčasťou tejto objednávky sú zmluvné podmienky stanovené v Zmluve EBSCO Publishing o LICENCIÍ EBSCOhost a nahradzujú všetky výslovné alebo nevýslovné zmluvné podmienky v tejto objednávke, vrátane všetkých jej predížení."

## VIII. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- A. Táto zmluva predstavuje celé dojednanie a dorozumenie medzi zmluvnými stranami ohľadom jej predmetu a nahrádza všetky predchádzajúce písomné a/alebo ústne dojednania a dorozumenia. Neexistujú žiadne iné vyhlásenia, záruky, sľuby, dohody a záväzky okrem tých, ktoré sú opísané v tejto zmluve.
- B. Táto zmluva sa uzatvára podľa právneho poriadku SR. Na všetky vzťahy ňou založené sa vzťahuje právny poriadok SR a na rozhodovanie sporov z nej vyplývajúcich sú kompetentné všeobecné súdy SR.
- C. Zmluvné strany prehlasujú, že sú spôsobilé na právne úkony, ich vôľa vyjadrená v tejto zmluve je určitá, slobodná a vážna, nekonajú v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok a ich zmluvná voľnosť nebola obmedzená.
- D. Táto zmluva je vyhotovená v slovenskom jazyku v 4 exemplároch splatnosťou originálu, pričom každá zmluvná strana obdrží po 2 vyhotoveniach.

V Massachusetts dňa 1.3.2008

V Martine dňa 1.3.2008

Za EBSCO Publishing Inc.  
(poskytovateľ licencie):  
**Samuel Brooks**  
Vyšší viceprezident EBSCO Publishing,  
Inc. pre predaj a marketing

Za objednávateľa  
(držiteľ licencie):  
**Doc. PhDr. Dušan Katusčák, PhD.**  
Generálny riaditeľ SNK

Podpis

Podpis

SLOVENSKÁ NÁRODNÁ KNIŽNICA  
Nám. J. C. Hronského 1  
036 01 Martin

LICENCE AGREEMENT ..... no. *18/2003/SaP*

entered into pursuant to Article 40 and following articles of the Act no. 618/2003 of the Collection of Laws on copyright and copyright-related rights (the Copyright Act) as amended

**The Parties**

Customer (Licensee):

Business name:

**Slovak National Library Martin**

Address of seat:

Nám. J.C.Hronského 1 , 036 01 MARTIN, Slovak Republic

Statutory representative:

Doc.PhDr. Dušan Katuščák , PhD - Director General

Authorized person

concerning technical issues:



Banking connection:

Státna pokladnica (State Treasury)

Account number:

7000071759/8180

Organization's Identification number:

36 138 517

Tax Identification number :

2021537199

Registration.

Budgetary organization established by the Act no. 183/2000 Coll.,  
not recorded in Commercial register

Licensor:

Business name:

**EBSCO Publishing, Inc.**

Address of seat:

5724 Highway 280 East, Birmingham, Alabama 35242, USA

Correspondence address:

10 Estes Street, Ipswich, Massachusetts, 01938 USA

Representation:

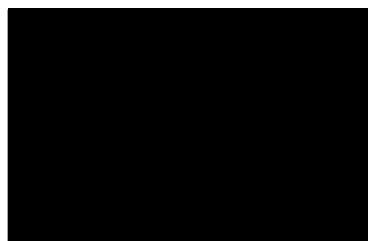
Žitná 49, 110 00 Praha 1, Czech Republic

Representative

Samuel Brooks - Senior Vice President EBSCO Publishing, Inc.  
of Sales and Marketing

Authorized person

concerning technical issues:



Banking connection:

Bank routing number:

Account number:

Account name

Organization's Identification number:

Tax Identification number :

Registration:

Deed \* 1993-35633, Shelby County, State of Alabama, USA

## Preamble

This Agreement is entered into as an outcome of procurement pursuant to Article 3 of the Act no. 25/2006 Coll. on public procurement on Modification and Amendment of Certain Acts (henceforth referred to as the „Act on Public Procurement“). For the procurement of the subject-matter hereof the Customer used the public procurement method – negotiated procedure without publication – above-threshold contract.

## Definition of concepts

By using the services available at this site or by making the services available to Authorized Users, the Authorized Users and the Licensee agree to comply with the following terms and conditions (the “Agreement”).

For purposes of this Agreement:

- “EBSCO” is EBSCO Publishing, Inc.;
- the “Licensee” is the Slovak National Library as entity or institution that makes available databases and services offered by EBSCO;
- the “Sites” are the Internet websites offered or operated by Licensee from which Authorized Users can obtain access to EBSCO’s databases and services;
- the “Authorized User(s)” are employees, students, registered patrons, walk-in patrons, or other persons affiliated with Licensee or otherwise permitted to use Licensee’s facilities and authorized by Licensee to access Databases.

## I. SUBJECT-MATTER OF THE AGREEMENT

- A. This is an official contract that allows for access to EBSCO Publishing databases for the Licensee and all academic institutions (Universities and Faculties), all scientific, special and public libraries in Slovak Republic. There will be no restriction on the number of sites as long as they meet the academic and public library criteria. There are no simultaneous user restrictions as all access is unlimited usage. Each site will receive a site wide licence.
- B. This contract is valid for indefinite period of time and contains pricing offer for access to selected databases for the year 2008. In subsequent years the maximum annual increment in prices will be 7,5 % as compared with the preceding year. The annual increment will be arranged for in the form of a written amendment to the Agreement for each respective year until the end of the preceding calendar year to which the price adjustment relates. There will be no additional cost or charges at price listed below. All prices are in dollars

## II. LICENCE

- A. EBSCO hereby grants to the Licensee a nontransferable and non-exclusive right to use the databases made available by EBSCO (the “Databases”) according to the terms and conditions of this Agreement. The Databases made available to Authorized User are the subject of copyright protection, and the original copyright owner (EBSCO or its licensors) retains the ownership of the Database(s) and all portions thereof. EBSCO does not transfer any ownership, and the Licensee and Sites may not reproduce, distribute, display, modify, transfer or transmit, in any form, or by any means, any Database or any portion thereof without the prior written consent of EBSCO, except as specifically authorized in this Agreement. The Licensor (EBSCO) hereby declares and is obliged for the future, that it has and will have settled all copyrights with the authors whose works are used in the databases. The Licensee (SNK) is not liable for an eventual copyright infringement in case that anyone asserts copyrights or claims against the Licensee resulting from copyright infringement, the Licensor is obliged to settle such claims and rights by itself.
- B. The portion of database refers to any part of database, which can be systematically reproduced, distributed, showed or changed in whatever form or by any software tool, by any automatic software or by any other

automatic and systematic way. This does not affect the user's disposal and usage of the content of the database through the EBSCOhost interface and all features and functions, which are part of the EBSCOhost interface and are available to the users like saving, exporting, printing and e-mailing.

- C. The Licensee is authorized to provide on-site access through the Sites to the Databases to any Authorized User. The Licensee and Sites are authorized to provide remote access to the Databases only to their patrons as long as security procedures are undertaken that will prevent remote access by institutions, employees at non-subscribing institutions or individuals that are not parties to this Agreement who are not expressly and specifically granted access by EBSCO.
- D. Authorized academic, scientific, public and special libraries may be added or deleted from this Agreement as mutually agreed upon by EBSCO and Licensee, if the other sites meet the criteria given in Article I. paragraph A, the Licensor (EBSCO) is obliged to provide the Licensee (SNK) with a consent for expansion of the Sites by that Site..
- E. The computer software utilized via EBSCO's service(s) is protected by copyright law and international treaties. Unauthorized reproduction or distribution of this software, or any portion of it, is not allowed. User shall not reverse engineer, decompile, disassemble, modify, translate, and make any attempt to discover the source code of the software, or create derivative works from the software.

### III. LIMITED WARRANTY AND LIMITATION OF LIABILITY

- A. The Licensor (EBSCO) is hereby obliged to provide the access to the databases in the full extent as agreed upon 24 hours a day throughout the term of this Agreement. In case of a breach of this liability EBSCO is obliged to extend the access by the same period of time for which this access was provided without claiming additional payments. This provision does not cover technical failure by the national licence users. EBSCO neither assumes nor authorizes any other person to assume for EBSCO any other liability in connection with the licensing of the Database(s) under this Agreement and/or its use thereof by the Licensee and Sites or Authorized Users.

### IV. PRICE AND PAYMENT

- A. Licence fees have been agreed upon by EBSCO and the Licensee, and include all retrospective issues of the Product(s) as well as updates furnished during the term of this Agreement, for the Licensee (SNK) as well as academic, scientific, public and special libraries, also after they are extended. The Licensee's obligations of payment shall be to EBSCO. The Licensee will be responsible for all other costs related with the payment.
- B. According to the agreement between the Slovak Republic and the USA payments for access to databases are included among licence fees which are subject to 10 % rate taxation. The Slovak national Library shall deduct from each payment (invoice) to the Licensor the income tax equaling to 10 % of the invoiced amount. The sum equaling 90 % of the invoiced payment shall be transferred to the account of EBSCO Publishing. The confirmation on tax deduction in the Slovak Republic shall be sent immediately to the EBSCO Publishing designated address, for the purpose of filing tax returns in the USA.
- C. Payment terms – Payment for yearly subscription, licence fee is due no later than 30<sup>th</sup> April of the current subscription year on the basis of an invoice issued by the Licensor (EBSCO). Without the invoice being delivered to SNK, SNK has no obligation to pay the fee for the licence. The invoice must not have an earlier maturity date than 30th April. The invoice must be delivered no later than 31st March of the current year. The invoice is considered as paid on the date of transferring the payment from the SNK's account.
- D. Year 2008

A. Academic Search Complete	62,000.00 \$
B. Business Source Premier	30,000.00 \$



C. MEDLINE with Full Text	26,625.00 \$
D. Humanities International Complete	31,520.00 \$
<b>TOTAL year 2008 (A+B+C+D)</b>	<b>150,145.00 \$</b>

- E. CDROM/DVD backup options - CDROM/DVD backups will be provided for Academic Search and Business Source. These backups are not duplicates of the host databases they support. They contain only ASCII text from selected titles from the online database. The CD ROM/DVD backups are: Academic Periodicals Collection, Business Periodicals Collection
- F. Free access to other databases - except the database access mentioned above in section IV D EBSCO Publishing shall provide, fee of charge, access for all academic institutions (university and faculty), all scientific, special and public libraries in the Slovak Republic to 8 other databases:
1. AGRICOLA
  2. MasterFILE Premier
  3. Newspaper Source
  4. Regional Business News
  5. Health Source: Nursing/Academic Edition
  6. Health Source: Consumer Edition
  7. ERIC
  8. Library, Information Science & Technology Abstracts (LISTA)

#### V. TERMINATION

- A. Both Parties have got the right to terminate this Agreement with a 3-month notification period. The Agreement becomes valid on the date it is signed and this Agreement shall remain valid until it is terminated by either Party. The Agreement is entered into for an indefinite period of time.

#### VI. NOTICES OF CLAIMED COPYRIGHT INFRINGEMENT

- A. EBSCO has appointed an agent to receive notifications of claims of copyright infringement regarding materials available or accessible on, through, or in connection with our services. Any person authorized to act for a copyright owner may notify us of such claims by contacting the following agent: Kim Stam, EBSCO Publishing, 10 Estes Street, Ipswich, MA 01938, phone: 978-356-6500, fax: 978-356-5191, email: kstam@epnet.com

#### VII. GENERAL PROVISIONS

- A. Neither EBSCO nor its licensors will be liable or deemed to be in default for any delays or failure in performance resulting directly or indirectly from any cause or circumstance beyond its reasonable control, including but not limited to war, riot, embargoes, acts of civil or military authority, rain, fire, flood, accidents, earthquake(s), strikes or labor shortages, transportation facilities shortages or failures of equipment, or failures of the Internet.
- B. This licence shall be passed to a legal successors of SNK as well as legal successors of the entities which are the authorized sites according to this Agreement.
- C. If any term or condition of this Agreement is found by a court of competent jurisdiction or administrative agency to be invalid or unenforceable, the remaining terms and conditions thereof shall remain in full force and effect so long as a valid Agreement is in effect.
- D. If the Licensee and/or Sites use purchase orders in conjunction with this Agreement, then the Licensee and/or Sites agree that the following statement is hereby automatically made part of such purchase orders:

"The terms and conditions set forth in the EBSCO Publishing EBSCOhost LICENCE Agreement are made part of this purchase order and are in lieu of all terms and conditions, express or implied, in this purchase order, including any renewals hereof."

### III. FINAL PROVISIONS

- A. This Agreement represents the entire agreement and understanding of the parties with respect to the subject matter hereof and supersedes any and all prior agreements and understandings, written and/or oral. There are no representations, warranties, promises, covenants or undertakings, except as described herein.
- B. This Agreement is made and entered into according to the legal rules of the Slovak Republic. All relationships established hereby are subject to the legal rules of the Slovak Republic and resolution of disputes resulting from this Agreement shall be in the competence of general courts of the Slovak Republic.
- C. The Parties declare that they are eligible for legal actions and that their will expressed hereby is definite, free and serious, that they do not act under any stress and under apparently disadvantageous conditions and that their freedom was not restricted.
- D. This Agreement is made in the Slovak language in 4 copies, each valid as an original, and each Party shall receive 2 copies.

In Missoula, MT on 1.3.2008

In Martin on 1.3.2008

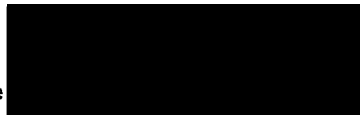
EBSCO Publishing Inc.  
(Licensor):  
**Samuel Brooks**  
EBSCO Publishing, Inc. Senior Vice  
President of Sales and Marketing

Signature



The Customer  
(Licensee):  
**Doc. PhDr. Dušan Katuščák, PhD.**  
Director General of SNK

Signature



SLOVENSKÁ NÁRODNÁ KNIŽNICA  
Nám. J. C. Hronského 1  
036 01 Martin

Preklad som vypracoval ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov vedenom Ministerstvom spravodlivosti Slovenskej republiky pre jazyk anglický. Evidenčné číslo prekladateľa: 970359. Prekladateľský úkon je zapísaný pod por. č. 33/2008 znaleckého denníka č. 1/2008. Za prekladateľský úkon a vzniknuté náklady účtujem podľa vyúčtovania č. 33/2008 na základe priloženého dokladu.

As a court translator in the English language enlisted at the Register of Experts, Interpreters and Translators of the Ministry of Justice of the Slovak Republic, Reg. No. 970359 I translated the attached document. Translation is registered in the Book of Translations No. 1/2008 under Serial number: 33/2008. Fee charged according to the calculation No. 33/2008.

Martin, March 31, 2008.



RNDr. Jozef Krčmárik





A part of the EBSCO Information Services group.

Tim Collins  
Division General Manager  
Vice President



## DODATOK K LICENČNEJ ZMLUVE Č. 18/2008/SAP

uzavretej v zmysle § 40 a násl. č. 618/2003 Z.z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (autorský zákon) v znení neskorších predpisov.

### Zmluvné strany

Objednávateľ: (držiteľ licencie)

Obchodné meno:

**Slovenská národná knižnica Martin**

Adresa :

Nám. J. C. Hronského č.1 , 036 01 MARTIN

Štatutárny zástupca:

Doc. PhDr. Dušan Katuščák , PhD. - generálny riaditeľ

Poskytovateľ licencie:

Obchodné meno:

**EBSCO Publishing, Inc.**

Adresa sídla:

5724 Highway 280 East, Birmingham, Alabama 35242, USA

Korešpondenčná adresa:

10 Estes Street, Ipswich, Massachusetts, 01938 USA

V zastúpení:

Klimentská 52, 110 00 Praha 1, Česká republika

Zástupca:

Marina Milovanovic – riaditeľka EBSCO Publishing, Inc. pre predaj  
v strednej , východnej a juhovýchodnej Európe

### I. Predmet dodatku zmluvy

Na základe ustanovenia v Licenčnej zmluve č. 18/2008/SaP v odstavci I. B. „Poskytovateľ“ upravuje formou písomného doplnku ku zmluve výšky licenčného poplatku na rok 2010 k balíku databáz EBSCO uvedených v Licenčnej zmluve nasledovne:

**Ročný nárast oproti licenčnému poplatku v roku 2009 činí v roku 2010:**

**5 %**

Celková cena predplatného na rok 2010 je vo výške: 167,966 \$

Headquarters: 10 Estes Street P.O. Box 682 Ipswich, MA 01938 USA Phone: (978) 356-6500 (800) 653-2726 Fax: (978) 356-6565  
E-mail: ep@epnet.com Web: www.epnet.com





A part of the EBSCO Information Services group.

Tim Collins  
Division General Manager  
Vice President



K cene uvedenej vyššie nebudú v danom licenčnom období v roku 2010 prirátané žiadne ďalšie náklady alebo poplatky.

Platba za ročné predplatné 2010 je splatná **do 15. júna 2010** na základe faktúry vystavenej poskytovateľom licencie (EBSCO). Faktúra bude poskytovateľom doručená najneskôr do 15. mája 2010.

## II. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Tento dodatok ku zmluve je vyhotovený v slovenskom jazyku v 2 exemplároch splatnosťou originálu, pričom každá zmluvná strana obdrží po 1 vyhotovení.

V PRAZE ..... dňa 15.2.2010

Za EBSCO Publishing Inc.  
(poskytovateľ licencie):  
**Marina Milovanovic**  
riaditeľka EBSCO Publishing, Inc. pre  
predaj v strednej, východnej  
a juhovýchodnej Európe

Podpis .

V Martine dňa 4.2.2010 .....

Za objednávateľa  
(držiteľ licencie):  
**Doc. PhDr. Dušan Katuščák, PhD.**  
Generálny riaditeľ SNK

Podpis